

ICS 25.140.30

Ersatz für
VG V 95236-16:2000-03Supersedes
VG V 95236-16:2000-03

**Werkzeuge für elektrische Bauelemente —
Teil 16: Abisolierwerkzeuge, Bauartnorm;
Text Deutsch und Englisch**

Tools for electrical components —
Part 16: Stripping tools, detail specification;
Text in German and English

Outils pour composants électrique —
Partie 16: Outils de dénuder, spécification particulière;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 36 Seiten
Total extent 36 pages

Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt

Contents

	Seite		Page
Vorwort	4	Foreword	4
1 Anwendungsbereich	5	1 Scope	5
2 Normative Verweisungen	5	2 Normative references	5
3 Begriffe, Abkürzungen	6	3 Terms and definitions and abbreviations	6
4 Anforderungen	6	4 Requirements	6
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	6	4.1 General technical-organizational requirements	6
4.2 Technische Daten	6	4.2 Technical data	6
4.2.1 Allgemeines	6	4.2.1 General	6
4.2.2 Typ A, Grundwerkzeug, handbetätigt, große Ausführung, für Leiterquerschnittsbereich AWG 16 bis AWG 30	7	4.2.2 Type A, basic tool frame, hand actuated, large, for wire size range AWG 16 to AWG 30	7
4.2.3 Typ AA, Abisoliermessersatz für Typ A	9	4.2.3 Type AA, stripping blade set for Type A	9
4.2.4 Typ AB, Zubehör für Typ A und Typ B	11	4.2.4 Type AB, accessories for Type A and Type B	11
4.2.5 Typ B, Grundwerkzeug, handbetätigt, für Leiterquerschnittsbereich AWG 10 bis AWG 14	12	4.2.5 Type B, basic tool frame, hand actuated, for wire size range AWG 10 to AWG 14	12
4.2.6 Typ BA, Abisoliermessersatz für Typ B	14	4.2.6 Type BA, stripping blade set for Type B	14
4.2.7 Typ C, Grundwerkzeug, handbetätigt, kleine Ausführung, für Leiterquerschnittsbereich AWG 16 bis AWG 30	16	4.2.7 Type C, basic tool frame, hand actuated, small, for wire size range AWG 16 to AWG 30	16
4.2.8 Typ CA, Abisoliermessersatz für Typ C	18	4.2.8 Type CA, stripping blade set for Type C	18
4.2.9 Typ CB, Zubehör für Typ C	20	4.2.9 Type CB, accessories for Type C	20
4.2.10 Typ D, thermisches Abisolierwerkzeug, Grundgerät, für Leiterquerschnitte bis 0,75 mm²	21	4.2.10 Type D, thermal stripping tool, basic unit for conductor cross-sections up to 0,75 mm²	21
4.2.11 Typ DA, thermisches Abisolierwerkzeug, Handgerät für Typ D, Pinzettenform, für Leiterquerschnittsbereich AWG 18 bis AWG 36 und Leiterdurchmesser bis 6,35 mm	23	4.2.11 Type DA, thermal stripping tool, hand unit for Type D, tweezer shape, for wire size range AWG 18 to AWG 36 and conductor diameter up to 6,35 mm	23
4.2.12 Typ DB, thermisches Abisolierwerkzeug, Handgerät für Typ D, Messerform, für Leiterdurchmesser > 6,35 mm und Wanddicken der Isolierhülle > 1,27 mm und Kabelmäntel	25	4.2.12 Type DB, thermal stripping tool, hand unit for Type D, knife shape, for conductor diameter > 6,35 mm and wall thickness of insulation > 1,27 mm and cable sheaths	25
4.2.13 Typ DC, Abziehkralle	26	4.2.13 Type DC, peel away claw	26
4.2.14 Typ Z, Werkzeugsätze	27	4.2.14 Type Z, tool sets	27
4.3 Justierung	28	4.3 Adjusting	28
4.4 Technische Dokumentation	31	4.4 Technical documentation	31

5	Prüfungen	31	5	Tests	31
6	Typprüfung	31	6	Qualification test	31
6.1	Allgemeines	31	6.1	General	31
6.2	Umfang und Durchführung	31	6.2	Scope and procedure	31
6.3	Grundtypen	31	6.3	Basic types	31
6.4	Einzelzulassung	31	6.4	Detail approval	31
6.5	Verhalten beim Auftreten von Fehlern	31	6.5	Procedure in case of defects	31
6.6	Geltungsdauer der Zulassung	31	6.6	Validity of qualification approval	31
6.7	Listung der Zulassung	32	6.7	Listing of the qualification approval	32
7	Qualitätssicherung	32	7	Quality assurance	32
7.1	Gütesicherung	32	7.1	Quality assurance	32
7.2	Güteprüfung	32	7.2	Quality inspection	32
7.3	Aufrechterhaltung der Zulassung	32	7.3	Maintenance of qualification approval	32
8	Bezeichnung	32	8	Designation	32
9	Kennzeichnung und Verpackung	33	9	Marking and packaging	33
9.1	Allgemeines	33	9.1	General	33
9.2	Kennzeichnung des Werkzeugs	33	9.2	Marking of the tool	33
9.3	Kennzeichnung auf der Verpackung	33	9.3	Marking on the packaging	33
9.4	Verpackung	33	9.4	Packaging	33
10	Umweltverträglichkeit	33	10	Environmental compatibility	33
Anhang A (informativ) Anwendungshinweise für Typ D	34		Annex A (informative) Application advises for Type D	34	
Anhang B (informativ) Gegenüberstellung der früheren und der neuen Bezeichnung	36		Annex B (informative) Comparison of the former designation with the new designation	36	
Literaturhinweise	36		Bibliography	36	
Bilder			Figures		
Bild 1 — Typ A	7		Figure 1 — Type A	7	
Bild 2 — Typ AA	9		Figure 2 — Type AA	9	
Bild 3 — Typ B	12		Figure 3 — Type B	12	
Bild 4 — Typ BA	14		Figure 4 — Type BA	14	
Bild 5 — Typ C	16		Figure 5 — Type C	16	
Bild 6 — Typ CA	18		Figure 6 — Type CA	18	
Bild 7 — Typ D	21		Figure 7 — Type D	21	
Bild 8 — Typ DA	23		Figure 8 — Type DA	23	
Bild 9 — Typ DB	25		Figure 9 — Type DB	25	
Bild 10 — Abziehkralle	26		Figure 10 — Peel away claw	26	
Bild 11 — Schritt 1	28		Figure 11 — Step 1	28	
Bild 12 — Schritt 2	28		Figure 12 — Step 2	28	
Bild 13 — Schritt 3	29		Figure 13 — Step 3	29	
Bild 14 — Schritt 4	29		Figure 14 — Step 4	29	
Tabellen			Tables		
Tabelle 1 — Typ A	8		Table 1 — Type A	8	
Tabelle 2 — Typ AA	10		Table 2 — Type AA	10	
Tabelle 3 — Typ AB	11		Table 3 — Type AB	11	
Tabelle 4 — Typ B	13		Table 4 — Type B	13	
Tabelle 5 — Typ BA	15		Table 5 — Type BA	15	
Tabelle 6 — Typ C	17		Table 6 — Type C	17	
Tabelle 7 — Typ CA	19		Table 7 — Type CA	19	
Tabelle 8 — Typ CB	20		Table 8 — Type CB	20	
Tabelle 9 — Typ D	22		Table 9 — Type D	22	
Tabelle 10 — Typ DA	24		Table 10 — Type DA	24	

Tabelle 11 — Typ DB	25
Tabelle 12 — Typ DC	26
Tabelle 13 — Werkzeugsätze	27
Tabelle A.1 — Anwendungshinweise für Typ D	35
Tabelle B.1 — Gegenüberstellung von Bezeichnungen	36

Table 11 — Type DB	25
Table 12 — Type DC	26
Table 13 — Tool sets	27
Table A.1 — Application advices for Type D	35
Table B.1 — Comparision of designations	36

Vorwort

Bauelemente nach dieser Norm sind zulassungspflichtig; siehe hierzu VG 95211.

Diese Norm wurde von der Normenstelle Elektrotechnik NE im DIN, Arbeitsausschuss NA 140-00-04 AA „Konfektionierte elektrische Kabel und Leitungen“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Werkzeuge für elektrische Bauelemente.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG 95236, *Werkzeuge für elektrische Bauelemente* besteht aus:

Siehe VG 9236-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Die in den Tabellen enthaltenen leeren Fächer sind für später nachzutragende Angaben vorgesehen.

Aus logistischen Gründen sind Abisolierwerkzeuge nach dieser Norm Ersatz für die in VG 95236-16 Bbl 1 aufgeführten Werkzeuge.

Foreword

Components according to this standard are subject to qualification approval; for this refer to VG 95211.

This standard has been prepared by Normenstelle Elektrotechnik NE im DIN, committee NA 140-00-04 AA „Konfektionierte elektrische Kabel und Leitungen“.

The presented standard is a detail specification for tools for electrical components.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 95236, *Tools for electrical components* consists of:

See VG 95236-1, *Summary*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

The blank cells in the tables are intended for data to be added later.

For logistic reasons, stripping tools according to this standard replace those as shown in VG 95236-16 supplement 1.

Änderungen

Gegenüber VG V 95236-16:2000-03 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) der Status der Norm wurde geändert;
- b) die Typen A, B und C wurden jeweils um die Teile-Nr 002 erweitert;
- c) der Typ AA wurde um die Teile-Nr 014 bis Teile-Nr 019 erweitert;
- d) es wurden die Typen AB, DC und Z aufgenommen;
- e) der Typ BA wurde um die Teile-Nr 008 bis Teile-Nr 010 erweitert;
- f) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG V 95236-16: 2000-03

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit VG 95236-6 für Abisolierwerkzeuge, die zur Abisolierung von elektrischen Adern verwendet werden.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN 49441-2, *Zweipolige Stecker mit Schutzkontakt DC 10 A 250 V, AC 16 A 250 V, spritzwassergeschützt*

DIN 55350-12, *Begriffe der Qualitätssicherung und Statistik; Merkmalsbezogene Begriffe*

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Konformitätsbewertung – Konformitätserklärung von Anbietern – Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

VG 95211, *Zulassung von Erzeugnissen*

VG 95212, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

VG 95236-6, *Werkzeuge für elektrische Bauelemente – Teil 6: Fachgrundnorm*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)

Amendments

Compared with VG V 95236-16:2000-03 the following amendments have been adopted:

- a) the status of the standard has been changed;
- b) the Types A, B and C have been each extended by the Dash-No. 002;
- c) the Type AA has been extended by the Dash-No. 014 to Dash-No. 019;
- d) the Types AB, DC and Z have been included;
- e) the Type BA has been extended by the Dash-No. 008 to Dash-No. 010;
- f) this standard has been editorially revised.

Previous editions

1 Scope

This standard applies in connection with VG 95236-6 to stripping tools used to strip electrical cores.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN 49441-2, *Two-pole plugs with earthing contact rated for 10 A 250 V d.c., 16 A 250 V a.c., splash-proof*

DIN 55350-12, *Concepts in the field of quality and statistics; concepts relating to characteristics*

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Conformity assessment – Supplier's declaration of conformity – Part 1: General requirements*

VG 95211, *Qualification approval for products*

VG 95212, *Lists of approved components (LZB)*

VG 95236-6, *Tools for electrical components – Part 6: Generic specification*

The Act Against Unfair Competition (UWG)

3 Begriffe, Abkürzungen

3.1 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 95236-6.

3.2 Abkürzungen

AWG Amerikanische Drahtlehre (American wire gauge)

4 Anforderungen

4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen

Bauelemente nach dieser Norm sind zulassungspflichtig nach VG 95236-6.

4.2 Technische Daten

4.2.1 Allgemeines

Maße in Millimeter

Maße ohne Toleranzangabe sind Bemessungswerte (Definition "Bemessungswert" nach DIN 55350-12).

Die Werkzeuge brauchen der bildlichen Darstellung nach Bild 1 bis Bild 10 nicht zu entsprechen, nur die angegebenen Maße sind einzuhalten.

3 Terms and definitions and abbreviations

3.1 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 95236-6 apply.

3.2 Abbreviations

AWG American wire gauge

4 Requirements

4.1 General technical-organizational requirements

Components according to this standard are subject to qualification approval according to VG 95236-6.

4.2 Technical data

4.2.1 General

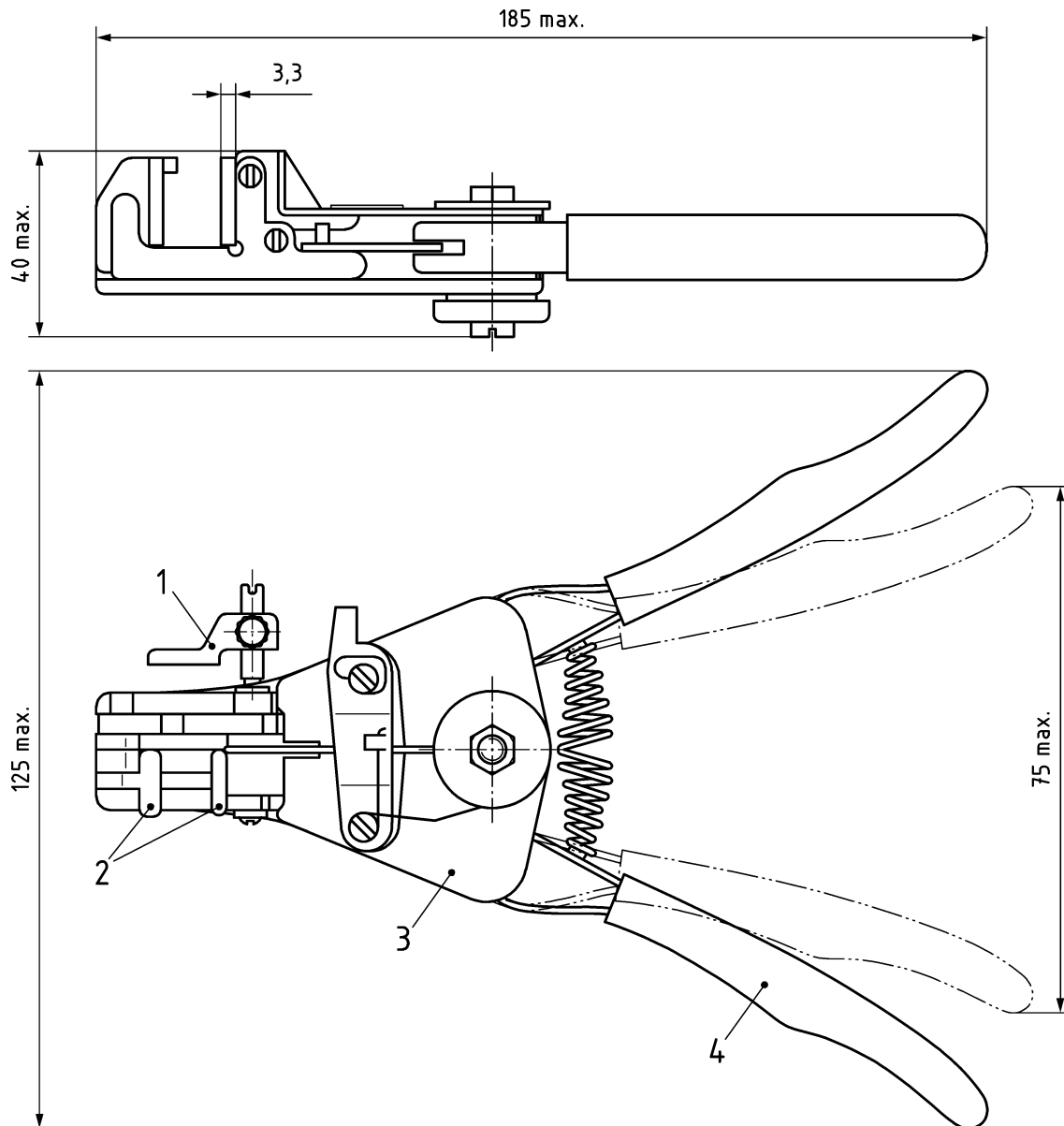
Dimensions in millimetres

Dimensions without tolerances are rated values (Definition "Rated value" according to DIN 55350-12).

The tools need not correspond to the outline drawing according to Figure 1 to Figure 10, however the dimensions stated are mandatory.

4.2.2 Typ A, Grundwerkzeug, handbetätigt, große Ausführung, für Leiterquerschnittsbereich AWG 16 bis AWG 30

4.2.2 Type A, basic tool frame, hand actuated, large, for wire size range AWG 16 to AWG 30



Legende

- 1 Abisolierlängenanschlag
- 2 Greifbacken
- 3 Hubbegrenzung
- 4 Griff

Die Positionen 1 und 3 sind nicht im Lieferumfang enthalten, siehe 4.2.4.

Key

- 1 Wire stop
- 2 Gripper pads
- 3 Short stop latch
- 4 Handle

The positions 1 and 3 are not included in the scope of delivery, see 4.2.4

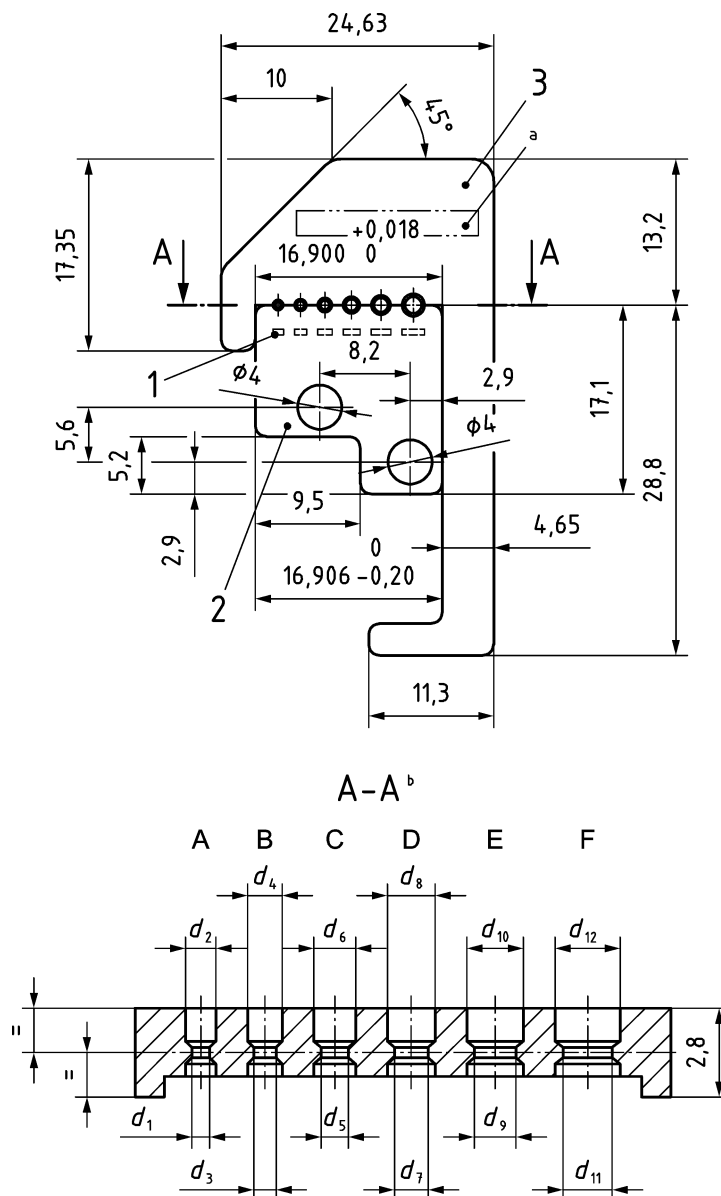
Bild 1 — Typ A
Figure 1 — Type A

Tabelle 1 — Typ A
Table 1 — Type A

Teile-Nr Dash-No.	Bestell-Nr ^a Order-No. ^a	Oberflächen- beschaffenheit der Greifbacken Surface type of gripper pads	Farbe der Griffe Colour of the handles	Masse Mass g max.	Versorgungs-Nr Stock-No. 5120-12-
0001	Ersatz nach Anhang B Replacement according to Annex B				
0002	L-5617	Rauh Grit	Schwarz Black	400	
^a Zugelassene Hersteller siehe VG 95212		^a Approved manufacturers see VG 95212			

4.2.3 Typ AA, Abisoliermessersatz für Typ A

4.2.3 Type AA, stripping blade set for Type A

**Legende**

- 1 Felder für Kennzahl
- 2 untere Messerhälfte
- 3 obere Messerhälfte

Alle nicht bemaßten Radien $R = 1$

In den Feldern für die Kennzahl ist jeweils die sich aus der Position der Schneidbohrung ergebende Kennzahl dauerhaft anzubringen.

ANMERKUNG Dargestellt ist ein Abisoliermessersatz mit 6 Schneidbohrungen

- ^a Feld für Kennzeichnung
- ^b vergrößert dargestellt

Key

- 1 Fields for size code
- 2 lower blade half
- 3 upper blade half

All other radii $R = 1$

In the fields for size code the respective size code resulting from the position of the stripping hole shall be marked durably.

NOTE Shown is a stripping blade set with 6 stripping holes

- ^a Field for marking
- ^b shown enlarged

Bild 2 — Typ AA
Figure 2 — Type AA

Tabelle 2 — Typ AA
Table 2 — Type AA

Teile- Nr Dash- No.	Bestell- Nr ^a Order No. ^a	Position der Schneidbohrung Location of the stripping hole																		Masse Mass g max.	Versor- gungs-Nr Stock-No. 5110-
		d ₁	A d ₂	Kenn- zahl Size code	d ₃	B d ₄	Kenn- zahl Size code	d ₅	C d ₆	Kenn- zahl Size code	d ₇	D d ₈	Kenn- zahl Size code	d ₉	E d ₁₀	Kenn- zahl Size code	d ₁₁	F d ₁₂	Kenn- zahl Size code		
001	45-1513-1	0,56	0,81	26	0,71	1,02	24	0,86	1,17	22	1,09	1,40	20	1,32	1,63	18	1,50	1,83	16	16	01-377-2172
002	45-1551-1	0,54	0,83	26	0,69	0,99	24	0,84	1,14	22	1,04	1,35	20	1,30	1,60	18	1,45	1,75	16		01-380-9396
003	45-1610-1	0,56	1,05	26	0,71	1,22	24	0,86	1,40	22	1,07	1,60	20	1,32	1,88	18	1,47	2,11	16		12-177-3020
004	45-1654-1	0,54	0,93	26	0,69	1,09	24	0,84	1,24	22	1,04	1,45	20	1,30	1,70	18	1,85	1,45	16		01-380-9389
005	45-1672-1	0,50	0,77	26	0,64	0,92	24	0,80	1,08	22	1,01	1,29	20	1,26	1,54	18	1,42	1,70	16		
006	45-1773-1	0,61	1,15	0.2	0,79	1,37	0.4	1,04	1,63	0.6	1,30	1,88	1	1,55	2,16	1.2	-	-	-		99-495-6012
007	45-1926-1	0,66	1,15	24	0,69	1,19	24	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
008	45-2014-1	0,69	1,13	24	0,71	1,17	24	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		01-457-6070
009	L-5211	0,54	1,27	26	0,74	1,51	24	0,89	1,61	22	1,07	1,85	20	1,32	2,18	18	1,57	2,44	16		00-115-2358
010	L-5560	0,56	0,96	26	0,71	1,09	24	0,86	1,32	22	1,07	1,51	20	1,32	1,78	18	1,55	2,06	16		01-097-0762
011	L-5561	0,39	0,78	30	0,48	0,89	28	0,58	0,99	26	-	-	-	-	-	-	-	-	-		01-054-7989
012	L-5563	0,56	1,14	26	0,71	1,40	24	0,86	1,51	22	1,07	1,70	20	1,32	1,99	18	1,55	2,26	16		01-075-0762
013	L-5564	0,40	1,07	30	0,48	1,09	28	0,58	1,17	26	-	-	-	-	-	-	-	-	-		01-257-7280
014	45-1987-1	0,53	1,09	26	0,66	1,22	24	0,81	1,40	22	1,02	1,60	20	1,27	1,88	18	1,45	2,11	16		
015	45-2024-1	0,61	0,97	24	0,79	1,14	22	0,99	1,40	20	1,25	1,65	18	1,51	1,88	16	-	-	-		
016	45-2025-1	0,61	1,09	24	0,79	1,25	22	0,99	1,51	20	1,25	1,78	18	1,51	2,03	16	-	-	-		
017	45-2564-1	0,57	1,63	26	0,70	1,73	24	0,85	1,83	22	1,07	2,06	20	1,30	2,29	18	1,45	2,44	16		
018	45-2743-1	0,90	1,40	0.5	1,10	1,61	0.75	1,25	1,75	1.0	1,55	2,10	1.5	1,93	2,49	2.5	-	-	-		
019	45-2910-1	0,65	1,07	0,25	0,81	1,40	0,4	0,89	1,61	0,5	1,02	1,60	0,6	1,10	1,61	0.75	1,27	1,88	1,0		
^a Siehe Tabelle 1		^a See Table 1																			

4.2.4 Typ AB, Zubehör für Typ A und Typ B

4.2.4 Type AB, accessories for Type A and Type B

Darstellung siehe Bild 1 und Bild 3

Outline drawing see Figure 1 and Figure 3

Tabelle 3 — Typ AB
Table 3 — Type AB

Teile-Nr Dash-No.	Bestell-Nr ^a Order-No. ^a	Benennung Description	Masse Mass g max.	Versorgungs-Nr Stock-No. 5110-
001	L-5270	Abisolierlängen- anschlag Wire stop		99-139-2539
002	L-5269	Hubbegrenzung Short stop latch		
^a Siehe Tabelle 1 ^a See Table 1				